

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 02

Source Language: SPANISH

Time allowed: 3 hours

Exam session: March 2023

Exam date: Thursday 30 March 2023

## Unit 02: Business and Commercial Translation Skills (J/650/2412)

### Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

**CONTEXT:** The text provides information about Spain's new consumer protection laws and their corresponding sanctions. Translate into your target language for readers interested in the topic.

### TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

Con el fin de evitar el creciente número de casos de fraude, España modificó la Ley para la Defensa de los Derechos de los Consumidores y Usuarios.

Entre las prácticas ilegales está la reventa de entradas a espectáculos. Si esta no existiese, los clientes podrían acceder al mercado con normalidad.

Crece también las preocupaciones sobre los consumidores que se ven influenciados por reseñas "falsas" por las que muchas veces el mismo fabricante ha pagado. Con las nuevas regulaciones se busca que el vendedor certifique que las reseñas vienen de clientes que realmente hayan comprado los bienes o servicios.

Se impondrá más control sobre los buscadores en internet que den a los bienes y servicios valoraciones superiores a las de sus competidores sin informar que han utilizado publicidad pagada. También se sancionarán las tácticas de manipulación diseñadas para que los compradores en línea gasten más dinero.

Las transacciones transfronterizas han aumentado tanto en las Comunidades Autónomas como fuera de España, por lo que las sanciones derivadas de los fraudes a los consumidores deben ser severas. Las multas máximas que podrá imponer el Estado subirán hasta un millón de euros u ocho veces el beneficio ilícito obtenido, si las infracciones son cometidas en España, y hasta el cuatro por ciento del volumen de facturación de las compañías, cuando se hayan cometido en los Estados miembros de la Unión Europea. Para cuantificar la multa, se tendrá en cuenta la capacidad económica del responsable, el grado de culpabilidad, la existencia de intencionalidad, el número de consumidores afectados o el nivel del perjuicio que estos hayan sufrido.

Acciones tales como la identificación de los culpables, el cierre de los establecimientos por un periodo de hasta cinco años y la publicidad de las sanciones impuestas también se implementarán como elemento disuasorio.

### TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE